

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу Тагаевой Тахмины Рахматуллоевны на тему «Лингвокогнитивное освещение эмоционального концепта «Печаль» в таджикской и английской языковых картинах мира», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Когнитивная лингвистика как активно развивающаяся область исследований стала заметным направлением, лежащим на пересечении ряда дисциплин и привлекающим сведения из других наук, в частности психологии, философии, социологии, этнологии и др., утверждая неразрывную связь языка и ментальной организации человека. Следует отметить, что в настоящее время одной из характерных черт когнитивной лингвистики является переключение исследовательских интересов с объектов познания на познающего субъекта. При этом язык рассматривается как ценный источник сведений о ментальной «инфраструктуре» человека. Анализ языковых фактов подтверждает данное утверждение.

Попутно следует отметить, что в таджикском языкознании определяющую роль в становлении и развитии когнитивной лингвистики играет Школа прикладной лингвистики при Российско-Таджикском (Славянском) университете.

Представленная диссертационная работа Тагаевой Т.Р. на тему «Лингвокогнитивное освещение эмоционального концепта «Печаль» в таджикской и английской языковых картинах мира» посвящена изучению и анализу содержательных и репрезентативных характеристик концепта «Печаль», выявлению универсальных и национально-специфических языковых средств его выражения в национальных языковых картинах мира, описанию эмоциональной лексики, а также выявлению сходств и различий в концептуализации эмоции печали в сопоставительном аспекте с использованием широкого лексикографического и корпусного материала. Совокупность обозначенных исследовательских задач определяет содержание

диссертационной работы и свидетельствует об актуальности и научной значимости избранной диссертантом темы.

Научная новизна рецензируемой работы объясняется также проведением сопоставительного исследования концепта «Печаль» («Ғам» / «Sadness») в таджикской и английской языковых картинах мира, направленного на выявление частотности и контекстуальной сочетаемости языковых репрезентантов концепта.

Теоретическая значимость работы заключается в понимании процессов познавательной деятельности человека, механизмов репрезентации эмоций в разноструктурных языках, расширении научных представлений об этимологии и эволюции концепта «Печаль» («Ғам» / «Sadness»), а также о концептуальном содержании эмоциональных явлений в разных лингвокультурных социумах.

Прикладная значимость исследования состоит в том, что результаты данной исследовательской работы могут быть использованы при разработке спецкурсов и семинаров, преподавании дисциплин по когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, лингвоконцептологии, эмотиологии и теории межкультурной коммуникации.

В целом, диссертант успешно справилась с решением поставленных задач в ходе исследования языковой репрезентации концепта «Печаль» («Ғам» / «Sadness») в таджикском и английском языках.

Диссертация состоит из введения, трёх глав с подразделами, заключения и списка использованной литературы. Композиция работы понятна и последовательна. Выбранные автором теоретические положения и подходы для репрезентации культурных эмоциональных явлений представляются весьма обоснованными и значимыми.

Во введении обосновывается актуальность темы, определяются объект и предмет исследования, его методология и методы, формулируются цель и основные задачи, раскрываются научная новизна, теоретическая и прикладная значимость работы, а также основные положения, выносимые на защиту диссертации.

Первая глава диссертации называется **«Теоретические основы исследования эмоциональных концептов в языковых картинах мира»**, где в подразделах рассматриваются вопросы, связанные с основными направлениями лингвоконцептологии и её терминологическим аппаратом, основные походы к интерпретации сущности концепта, а также другие вопросы, представляющие интерес для когнитивной лингвистики и лингвоконцептологии. Значительное внимание уделяется изучению эмоций в рамках интегративного подхода, в частности в психологической науке, а также рассмотрению эмоций как внутренних психических состояний и как социально и культурно обусловленных феноменов. Как утверждает автор, эмоции представляют собой сложные психические процессы, отражающие субъективные переживания человека, связанные с различными предметами и явлениями в пространственно-временном континууме.

В главе также рассматривается становление нового междисциплинарного направления – **эмотиологии**, сформировавшегося на пересечении психологии и языкознания. С антропоцентрической позиции особое внимание уделяется человеку как субъекту эмоционального опыта и языковой деятельности. Кроме того, автор рассматривает особенности эмоциональной картины мира и методы исследования эмоциональных концептов.

Вторая глава диссертационной работы именуется **«Реализация эмоционального концепта «Печаль» в таджикской и английской языковых картинах мира»**. В ней представлен лексикографический анализ эмоционального концепта «Печаль» («Ғам» / «Sadness»), рассмотрена репрезентация данного концепта на материале Национального корпуса таджикского языка, проведён корпусный анализ на материале Британского национального корпуса, а также осуществлён дефиниционный анализ лексикографических данных. Особое внимание уделяется выявлению универсального характера эмоции печали, особенностей её объективации в сопоставляемых языках и иллюстрации некоторой этнокультурной специфики данного концепта в таджикской и английской языковых картинах мира (ЯКМ).

Здесь уместно привести утверждения известного австралийского ученого иранского происхождения Фарзада Шарифиёна относительно концепта *QAM* (*FAM*, *ПЕЧАЛЬ*). По его мнению, лексема *qam* охватывает целый спектр эмоциональных состояний – от обиды и печали до переживаний, связанных с разлукой с родственниками или финансовыми трудностями. Как эмоциональная категория, *QAM* пересекается, по крайней мере, с пятью категориями, представленными в западных вариантах английского языка: БОЛЬ, ПЕЧАЛЬ, ГОРЕ, ГРУСТЬ и БЕСПОКОЙСТВО. Таким образом, *qam* охватывает более широкий спектр эмоциональных переживаний, чем каждое из соответствующих английских обозначений в отдельности.

Концепт «Печаль» в таджикском и английском языках особенно наглядно проявляется в системе культурных метафор. Автор приводит многочисленные примеры культурных концептуализаций, связанных с *гам*, среди которых доминируют соматические метафорические модели (*дарди дил*, *хуни дил*, *хунобаи дил* (*чигар*), *ашки гам*) и метафоры, основанные на образах природных явлений (*оташи гам*, *губори гам*, *дуди гам*, *сои гам*, *борони гам*, *сузу гам*). Данные метафорические модели позволяют выявить особенности осмысления и языковой объективации эмоционального состояния печали в таджикской лингвокультуре.

В этом контексте, по словам Ф. Шарифиёна, «Способность выслушивать и разделять печаль другого человека является добродетелью». Человека, который проявляет такое участие, называют *гамхор* (буквально «пожирающий печаль»). Например, мать может использовать это выражение, чтобы подчеркнуть роль заботливой дочери, как в следующем примере: *doxtar-am tanha qamxar-am-e* – «Моя дочь — единственный человек, который обо мне заботится/беспокоится обо мне». Данный пример демонстрирует культурную специфику концептуализации *гам*, связанную с представлением о заботе, сопереживании и готовности разделить эмоциональное состояние другого человека.

Выводы автора о выявленной асимметрии семантических полей таджикских лексем «гам», «андӯх», «хузн», характеризующихся тесным

семантическим переплетением понятия печали с понятиями «забота» и «сострадание», а также о выявленных различиях в английском синонимическом ряду «sadness», «grief», «sorrow» в обозначении эмоционального состояния подтверждают вышеизложенные положения.

В третьей главе под названием **«Экспликация эмоционального концепта «Печаль» в паремиологическом и фразеологическом фондах таджикского и английского языков»** в двух подразделах на основе большого материала фразеологического фонда и паремиологического репертуара таджикского и английского языков представлены ценные сведения и убедительные аргументы, позволяющие выявить национально-специфические способы концептуализации и преодоления печали, особенности её интерпретации как фатальной неизбежности в таджикской лингвокультуре, а также прагматический подход к описанию эмоциональных и внешних проявлений в английской лингвокультуре.

В целом, выводы автора диссертационной работы, отличающиеся концептуальной целостностью, заслуживают одобрения. Особого внимания заслуживают результаты, касающиеся выявления общих когнитивных оснований концептуализации печали, а также о различий, обусловленных менталитетом, религией и культурными традициями сопоставляемых лингвокультур. Представляется значимым и вывод автора о сложности эмоциональных явлений и необходимости их комплексного и междисциплинарного изучения с учётом как физиологических, так и когнитивных и культурных аспектов.

Диссертационная работа Тагаевой Т.Р. выполнена на высоком научно-квалификационном уровне. Автором получены и обобщены значимые результаты по различным аспектам исследования концепта «Печаль» в сопоставительном аспекте.

Отмечая достоинства, предложенные к защите диссертационной работы, необходимо отметить и некоторые замечания:

1. В семантическом поле концепта «Печаль» в таджикском языке представлено большое количество однокоренных лексических единиц,

передающих различные оттенки значения «**Ғам**», такие как: *ғамгин ғамангез / ғамбор, ғамзада / ғамдор, ғамнок* и др. Следует отметить, что для обозначения и концептуализации эмоциональных состояний человека, а также положительных и отрицательных эмоциональных оттенков в таджикской этнокультуре значимое место занимают лексемы «*ғамхор*» и «*ғамгусор*».

Автор приводит выражение **Ғами касеро хӯрдан** («переживать о ком-либо») в значении «думать о чьём-либо благополучии», «проявлять заботу о ком-либо». Вместе с тем выражение **Ғам гусордан** интерпретируется как «ғам хӯрдан», «ғам дидан» («переживать, грустить, горевать»), что представляется некорректным. Лексема *ғамгусор* обозначает утешителя, человека, разделяющего чужое горе, заботливого и доброжелательного человека.

Соответственно, в приведённом поэтическом фрагменте «**Бо ишқи ту ғаме намегусорам, / Ишқи ту ғам асту ғамгусор аст**» можно отметить две неточности. Во-первых, вместо формы *ғам* употреблена форма *ғаме*, что, по мнению рецензента, нарушает метрическую структуру стихотворного фрагмента. Во-вторых, лексема *ғамгусор* переведена как «**печальный**», что не соответствует её семантике; более адекватными вариантами являются «**утешающий**», «**приносящий утешение**», «**разделяющий горе**» (с. 107).

2. На некоторых страницах диссертационного исследования наблюдаются опечатки орфографического и технического характера (с.34, 58 (персидский шрифт), с.122 (лингвоультурах), с.128 (Д.Т. Таджиев (вместо Д.Т. Таджиева), с.137 (Заҳми (вместо захми), с.147 (пословица – дар бадбахтӣ дап пахлуяш бошад), с.184 (Фарҳанги забони тоҷики).

Однако вышеуказанные замечания не снижают научной значимости и ценности диссертационной работы. Диссертационная работа представляет собой завершённое научное исследование и вносит существенный вклад в развитие таджикского языкознания, особенно в сфере когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

В целом, можно констатировать, что представленная диссертационная работа Тагаевой Тахмины Рахматуллоевны на тему «**Лингвокогнитивное освещение эмоционального концепта «Печаль» в таджикской и**

английской языковых картинах мира» по своей актуальности, теоретической и практической значимости, научной новизне и полученным результатам вполне соответствует требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук, а её автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности **5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.**

Доктор филологических наук по специальности

10.02.22. – Языки народов зарубежных стран

Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и

Австралии (таджикский язык)

Член-корреспондент Национальной

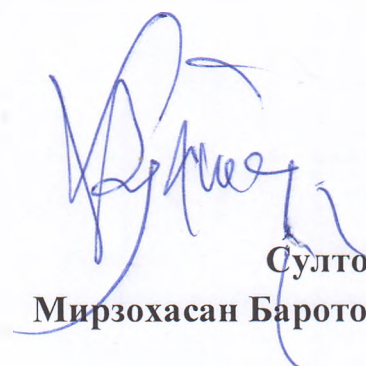
академии наук Таджикистана,

главный научный сотрудник

отдела лексикографии и терминологии

Института языка и литературы

им. Рудаки НАНТ



Султонов
Мирзохасан Баротович

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,

г. Душанбе, проспект Рудаки 21

Электронная почта: sulton_66@mail.ru

Телефон: (+992) 935 269 805

Подпись М.Б. Султонова заверяю:

Начальник отдела кадров Института

языка и литературы им. Рудаки НАНТ



Давлатов
Фирдавс Касимович

«10» августа 2026 г.